

# HIITOLANJOKI



## HIITOLANJOEN KOSKET VAPAUTUVAT

### Voimalarakennuksille utta käyttöä

Hiitolanjoessa elää Suomen viimeinen alkuperäinen ja täysin luonnonvarainen järvilohikanta. Joki vapautetaan vuoteen 2024 menevässä vaeluskalojen kulkureitiksi ylävesille, kun kolme patoa puretaan. Ennallistettiin koskiin muodostuu runsaasti uutta lisääntymisalaa Laatokan lohelle ja taimenelle.

Kangaskoski, Lahnasenkoski ja Ritakoski tulevat muodostamaan eteläisen Suomen mittakaavassa poikkeuksellisen upean koskireitin, jonka yhteenlaskettu pudotuskorkeus on 18 metriä.

Valtakunnallisesti merkittäviin rakennettuihin kulttuuriympäristöihin (RKY) kuuluvat voimalarakennukset kunnostetaan ja niihin suunnitellaan museo- ja matkailutoimintaa. Lisäksi projektiin kuuluu myös kosken ympäristön maisemointi ja retkeilypalvelujen parantaminen.

### Ennallistuksen aikataulu

2021 Kangaskoski  
2022 Lahnasenkoski  
2023 Ritakoski

Hankkeiden edistymistä voi seurata osoitteessa [www.hiitolanjoki.fi](http://www.hiitolanjoki.fi)

Etelä-Karjalan virkistysalueesäätiö [www.ekvas.fi](http://www.ekvas.fi)  
Etelä-Karjalan retkeilykohteet [www.ekarjala-retkeily.fi](http://www.ekarjala-retkeily.fi)

Hiitolanjoen koskien vapauttamisen ja ennallistuksen toteuttaa Etelä-Karjalan virkistysalueesäätiö.

Hiitolanjoen ennallistamisen rahoittamiseen ovat osallistuneet

## THE RAPIDS OF HIITOLANJOKI ARE RELEASED

### New use for power plant buildings

Hiitolanjoki River is home to Finland's last remaining stock of original and fully natural landlocked salmon. The river will be released as a route for fish migrating upstream when three dams are removed. There is a lot of new breeding area for Ladoga salmon and trout to be restored.

The dams at the three power plants will be dismantled and the rapids restored, resulting in the additional formation of new breeding sites for Ladoga salmon and trout, as well as free upstream movement to extensive headwaters.

With a combined descent of 18 meters, the rapids at Ritakoski, Lahnasenkoski and Kangaskoski will form an exceptionally stunning passage in Southern Finland.

Power plant buildings which are belong to nationally significant built cultural environments will be renovated, and museum and tourism activities will be planned for them. In addition, the project also includes landscaping the areas around rapids and improving infrastructure for visitors.

### Restoration schedule

2021 Kangaskoski  
2022 Lahnasenkoski  
2023 Ritakoski

Follow the projects at [www.hiitolanjoki.fi/en](http://www.hiitolanjoki.fi/en)

South Karelian Foundation for Recreation Areas  
[www.ekarjala-retkeily.fi/en](http://www.ekarjala-retkeily.fi/en)

The Hiitolanjoki restoration project is carried out by the South Karelian Foundation for Recreation Areas

## РЕКИ ХИЙТОЛАНЙОКИ ОСВОБОЖДЕНЫ

### НОВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЙ

В находящейся в Раутьярви в Южной Карелии реке Хийтоланйоки обитает последняя туводная.

и совершенно дикая популяция озерного лосося Финляндии. Плотины гидростанций будут демонтированы к 2024, а пороги восстановлены, что создаст множество новых нерестово-выростных угодий для размножения ладожского лосося и кумжи и откроет свободный доступ к обширным порожистым участкам верховьев реки.

Пороги Ритакоски, Лахнасенкоски и Кангаскоски, общой высотой падения 18 метров, сформируют склонительно великолепную систему порогов в масштабах южной Финляндии.

Здания электростанций, относящиеся к национально значимым объектам культурного наследия, будут отремонтированы, и для них будут запланированы музеевые и туристические мероприятия. Проект также включает озеленение территории вокруг порогов и улучшение инфраструктуры для кемпинговых услуг.

### Расписание проекта

2021 Кангаскоски  
2022 Лахнасенкоски  
2023 Ритакоски

Река Хийтоланйоки [www.hiitolanjoki.fi/ru](http://www.hiitolanjoki.fi/ru)

Фонд зоны отдыха Южной Карелии  
[www.ekarjala-retkeily.fi/ru](http://www.ekarjala-retkeily.fi/ru)

# RITAKOSKI



Kivialueella täytetty  
yläkanava  
Upper canal filled with rocks  
Верхний канал заполнен  
каменными материалами

Ennallistettu luonnonuoma  
Restored natural river bed  
Восстановленное  
естественное русло реки

**Vapaa koski** rakennetaan siten, että kosken niskalle tehdään pohjapato, joka pitää yläpuolella olevan vedenpinnan oikealla korkeudella säädystelypadon purkamisen jälkeen. Kun koski alkaa jo nykyisen padon yläpuolelta, kuivuu voimalaitoksen yläkanava ja se täytetään kivialueilla sopivaksi lisämällä kiviä ja lisämällä kutualueille sopivaa soraa. Muutosten jälkeen ei ole säännöstelyä, mutta virtaus vaihtelee eri vuodenaikeina lumen sulamisvesien ja sateiden seurauksena.

**The free rapids** are constructed by making a bottom dam on the edge of the rapids, which keeps the water level in upper river after the dismantling of the regulation dam. When the descending begins already above the current dam, the upper channel of the power plant dries out and is filled with rocks. The steepness of the rapids is adjusted to suit migratory fish by filling it with rocks and adding gravel suitable for spawning grounds. After the changes there is no regulation, but the water flow varies in different seasons as a result of snowmelt and rainfall.

**Свободные пороги** строятся путем создания нижней дамбы на краю порогов, которая поддерживает уровень воды в верховьях реки после демонтажа регулирующей дамбы. Когда спуск начинается уже над действующей плотиной, заполненный камнями верхний канал электростанции пересыхает. Крутизна порогов приспособлена для мигрирующих рыб, каменистое дно с гравием пригодно для нерестилищ. После изменений не будет искусственного регулирования, но расход воды может меняться в разные сезоны из-за таяния снегов и дождей.

## Ritakosken alueen kehittämissuunnitelmat 2023 →

### Ritakosken voimalan lähiympäristö ja P-paikka

Voimalan ympäristöön tehdään uusi  
maihamaisemasuunnitelma, jossa  
kuvataan ympäristön maisemointi-  
toimenpiteet sekä kävijöiden kulku-  
vällien kunnostussuunnitelma.  
Myös autojen pysäköintialuetta  
laajennetaan lisääntyvälle  
kävijämäärälle.

### Siltaja katselualueet

Kosken yli rakennetaan uusi  
kävelysilta ja voimalan  
ympäristöllä turvaliset katselu-  
paikat, joista vapaata koskea  
voi ihastella. Yläkanava  
täytetään maa-aineilla.  
Nämä kulkua- ja oleskelualueet  
rakennetaan esteettömiksi.

### Voimalarakennuksen tuleva käyttö voimalatoiminnan jälkeen

Ritakosken voimalarakennukselle etsitään uutta  
käyttöä. VT6:n välistömassä läheisyydessä sijaitseva  
Museoviraston suojelema rakennus tarjoaa  
mahdollisuusia esim. matkailupalvelujen toteut-  
tamiseen. Etelä-Karjalan virkistysalueesäätiö  
ottaa vastaan ehdotuksia ja ideoita tiloista kiinnos-  
tuneilta toimijoilta. Rakennus vaatii perusteellisen  
remontin ja LVIS-teknikan rakentamista ennen  
kuin siellä voi aloittaa toimintaa.

Tutustu  
virtuaalipolulla  
Hiitolanjoen  
maisemaan  
lokakuussa 2020.

